



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIÉTÉ

dinsdag

mardi

20-03-2001

20-03-2001

10:00 uur

10:00 heures

INHOUD

Vraag van de heer Yves Leterme tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de afhandeling van de schadevergoedingen van de dioxinecrisis - luik Volksgezondheid" (nr. 4198)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CVP-fractie, **Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van mevrouw Maggie De Block tot de minister van Consumentenzaken Volksgezondheid en Leefmilieu over "de MUG erkenning regio Oostkust" (nr. 4200)

Sprekers: **Maggie De Block**, **Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Interpellatie van de heer Claude Eerdekens tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het reglementeren van de rituele slachtingen ter gelegenheid van het islamitische offerfeest" (nr. 736).

Sprekers: **Claude Eerdekens**, voorzitter van de PS-fractie, **Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, **Jef Valkeniers**, **Magda De Meyer**, **Hubert Brouns**

Moties

Samengevoegde mondelinge vragen van
- de heer Luc Goutry aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de dringende geneeskundige hulpverlening" (nr. 4229)
- de heer Philippe Seghin aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de dringende medische hulp" (nr. 3242)

Sprekers: **Luc Goutry**, **Philippe Seghin**, **Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Mondelinge vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de moeilijkheden bij de uitvoering van het koninklijk besluit van 23 mei 2000" (nr. 4242)

Sprekers: **Colette Burgeon**, **Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van mevrouw Magda De Meyer tot de minister van Consumentenzaken,

SOMMAIRE

Question de M. Yves Leterme à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le règlement des dossiers d'indemnisation relatifs à la crise de la dioxine - volet Santé publique" (n° 4198)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CVP, **Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question de Mme Maggie De Block à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la reconnaissance d'un service GUM dans la région de la Côte est" (n° 4200)

Orateurs: **Maggie De Block**, **Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Interpellation de M. Claude Eerdekens à la ministre de la Protection de la consommation de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'organisation des abattages rituels de la fête islamique du sacrifice" (n° 736).

Orateurs: **Claude Eerdekens**, président du groupe PS, **Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, **Jef Valkeniers**, **Magda De Meyer**, **Hubert Brouns**

Motions

Questions orales jointes de
- M. Luc Goutry à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'aide médicale urgente" (n° 4229)
- M. Philippe Seghin à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'aide médicale urgente" (n° 3242)

Orateurs: **Luc Goutry**, **Philippe Seghin**, **Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question orale de Mme Colette Burgeon à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les difficultés d'application de l'arrêté royal du 23 mai 2000" (n° 4242)

Orateurs: **Colette Burgeon**, **Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question de Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé

Volksgezondheid en Leefmilieu over "het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten bij de wet op de alternatieve geneeskunde" (nr. 4249)

Sprekers: **Magda De Meyer, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

publique et de l'Environnement sur "l'absence d'arrêtés d'exécution de la loi sur les médecines parallèles". (n° 4249)

Orateurs: **Magda De Meyer, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van de heer Koen Bultinck tot de vice-eerste minister en minister van Begroting Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "zijn uitspraken over de verhoging van het bestaansminimum met 10%" (nr. 4213)

Sprekers: **Koen Bultinck, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

12

Question de M. Koen Bultinck au vice-premier ministre et ministre du Budget de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "les déclarations du ministre concernant l'augmentation de 10% du revenu minimum d'existence". (n° 4213)

12

Orateurs: **Koen Bultinck, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Mondelinge vraag van de heer Koen Bultinck aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de opening van een asielcentrum te Westende (Middelkerke)" (nr. 4261)

Sprekers: **Koen Bultinck, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

14

Question orale de M. Koen Bultinck au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "l'ouverture d'un centre d'accueil pour candidats réfugiés à Westende (Middelkerke)" (n° 4261)

14

Orateurs: **Koen Bultinck, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Vraag van mevrouw Simonne Creyf tot de vice-eerste minister en minister van Begroting Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de OCMW-steun voor mensen met een lopend regularisatiedossier in het kader van een officieel opleidingsproject" (nr. 4216)

Sprekers: **Simonne Creyf, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

15

Question de Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre du Budget de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'octroi d'une aide par le CPAS à des personnes dont la procédure de régularisation est en cours pour un projet de formation officiel" (n° 4216)

15

Orateurs: **Simonne Creyf, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

van

DINSDAG 20 MAART 2001

10:00 uur

COMMISSION DE LA SANTÉ
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIÉTÉ

du

MARDI 20 MARS 2001

10:00 heures

De vergadering wordt geopend om 10.14 uur door mevrouw Yolande Avontroodt, voorzitter.

La séance est ouverte à 10.14 heures par Mme Yolande Avontroodt, présidente.

01 Vraag van de heer Yves Leterme tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de afhandeling van de schadevergoedingen van de dioxinecrisis - luik Volksgezondheid" (nr. 4198)

01 Question de M. Yves Leterme à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le règlement des dossiers d'indemnisation relatifs à la crise de la dioxine - volet Santé publique" (n° 4198)

01.01 Yves Leterme (CVP): De vergoeding van de niet-landbouwbedrijven na de dioxinecrisis blijkt moeizaam te verlopen. Einde november 2000 was 4,1 miljard frank betaald, ongeveer 25 procent van het verwachte totaal. Voor de vergoeding van vernietigde producten was 10,2 miljard frank uitgetrokken. Einde november was één vijfde daarvan besteed. Voor de operationele kosten was oorspronkelijk 6,2 miljard frank ter beschikking gesteld. Daarvan was einde november een derde uitbetaald. Omdat het om niet-gesplitste kredieten gaat, is een aparte begrotingsruimte nodig om in 2001 uitgaven te kunnen doen.

01.01 Yves Leterme (CVP): L'indemnisation des entreprises non agricoles à la suite de la crise de la dioxine semble donner lieu à des difficultés. Fin novembre 2000, 4,1 milliards de francs avaient été versés, soit 25 pour cent du total prévu. Fin novembre toujours, un cinquième seulement des 10,2 milliards de francs dégagés pour l'indemnisation des produits détruits et un tiers seulement des 6,2 milliards de francs prévus pour les frais opérationnels avaient été versés. S'agissant de crédits non dissociés, un cavalier budgétaire distinct est nécessaire pour pouvoir effectuer des dépenses en 2001.

Hoeveel werd er tot einde 2000 uitbetaald met betrekking tot de operationele kosten en de vernietigingskosten, in binnen- en buitenland? Wat is in 2001 al vergoed? Is er een begrotingsruimte? Hoe komt het dat de kostenraming nu lager is dan oorspronkelijk? Wat is de oorzaak van de vertraging van de uitbetaling? Hoeveel personeelsleden werken daaraan?

Quels montants avaient été versés fin 2000 en ce qui concerne les frais opérationnels et les frais de destruction, à l'intérieur et à l'extérieur du pays? Quelles indemnités ont déjà été versées en 2001? Un cavalier budgétaire a-t-il été prévu? Pourquoi l'évaluation des coûts est-elle inférieure aux chiffres cités initialement? Quelle est la cause de ces retards de paiement? Combien de membres du personnel ont été affectés aux tâches liées au versement de ces indemnités?

01.02 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Voor producten, bewaring en transport werden in 2000 voor het binnenland beslissingen genomen voor

01.02 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais): En ce qui concerne les produits, le stockage et le transport, les décisions prises en 2000

een bedrag van 3,45 miljard frank, voor het buitenland ging het om 339,5 miljoen. Daarvan werd 3,02 miljard frank effectief uitbetaald. Voor vernietiging werd 1,74 miljard betaald, voor laboratoriumonderzoeken 288,5 miljoen. Elke uitgekeerde vergoeding vergt een ministeriële beslissing.

In 2001 werden voor het binnenland tot 22 februari voor 182,1 miljoen vergoedingen uitbetaald. Over 230,5 miljoen frank werd een beslissing genomen. Voor het buitenland werd 63,2 miljoen frank uitbetaald.

Voor de vernietigingskosten vond een laatste inspectie plaats om alles te inventariseren. Voor de laboratoriumonderzoeken werden in 2001 33.880 frank betaald voor het binnenland, 19,9 miljoen voor het buitenland.

Het totale bedrag dat in 2001 beschikbaar is, bedraagt 2,7 miljard. Daarvoor werd een begrotingsruimte in de begrotingswet 2001 opgenomen.

De ramingen gebeurden op basis van de gevraagde vergoedingen, de werkelijke uitgaven liggen lager.

Tegen de zomer zou alles afgesloten moeten zijn.

De raming van 16 miljard werd opgemaakt aan het einde van de dioxinecrisis. Bij de controle en de behandeling van de dossiers bleek er een groot verschil te bestaan tussen de gevraagde vergoeding en de bewezen schade. De ingediende dossiers konden bovendien ruim worden uitgedund: alleen effectief bewezen schade kan vergoed worden. Ten slotte bleek bij laboratoriumonderzoek dat vele in beslag genomen diepgevroren goederen absoluut niet besmet waren door dioxine en zij dus opnieuw op de markt konden worden gebracht. Hier hoefde dus geen schadevergoeding te worden uitbetaald.

De controles van de Eetwareninspectie waren zeer arbeidsintensief en complex. Dat verklaart waarom de dossiers zo lang aansleepten. Bovendien was een voortdurende samenwerking met Economische Zaken nodig. De lange tijdsspanne voor de afhandeling van de dossiers heeft geen verband met een gering aantal aangestelde ambtenaren, zoals soms beweerd wordt.

01.03 Yves Leterme (CVP): Ik stel dus vast dat we niet met 16 miljard zullen eindigen, maar met 7 à 8 miljard. Dat is goed nieuws voor de

représentaient un montant de 3,45 milliards de francs pour le territoire national et de 339,5 millions pour l'étranger. 3,02 millions ont été effectivement versés. Une somme de 1,74 milliards a été payée pour la destruction et de 288,5 millions l'ont été pour les analyses en laboratoires. Chaque indemnité allouée nécessite une décision ministérielle.

Jusqu'au 22 février 2001, 182,1 millions d'indemnités ont été versés pour le territoire national. Une décision a été prise pour 230,5 millions. Pour l'étranger, 63,2 millions de francs ont été versés.

En ce qui concerne les frais de destruction, il a été procédé à une dernière inspection en vue de l'établissement d'un inventaire complet. Pour les analyses en laboratoires, 33.880 francs ont été payés en 2001 pour le territoire national et 19,9 millions pour l'étranger.

Le montant total disponible en 2001 est de 2,7 milliards. Une marge budgétaire a été prévue à cette fin dans la loi budgétaire 2001.

Les estimations ont été effectuées sur la base des indemnités réclamées, les dépenses effectives étant inférieures.

Tout devrait être clôturé pour l'été.

L'estimation de 16 milliards a été établie à l'issue de la crise de la dioxine. Lors du contrôle et du traitement des dossiers, il semblait exister une grande différence entre l'indemnité réclamée et le préjudice établi. Les dossiers introduits ont, en outre, pu être élagués : seul le préjudice réellement prouvé peut être indemnisé. Enfin, il est apparu lors des analyses en laboratoires que de nombreux produits congelés saisis n'étaient absolument pas contaminés par la dioxine et pouvaient donc être remis sur le marché. Il n'y avait donc pas lieu de verser d'indemnisation.

Les contrôles effectués par l'Inspection des denrées alimentaires ont exigé une main-d'œuvre importante et étaient très complexes. Ceci explique pourquoi les dossiers ont traîné si longtemps. De plus, une collaboration constante avec les Affaires économiques était nécessaire. La longueur du traitement des dossiers n'est pas liée à la modicité du nombre de fonctionnaires désignés, comme on le prétend parfois.

01.03 Yves Leterme (CVP): Je constate donc que nous ne nous clôturerons pas à 16 milliards mais à un montant de l'ordre de 7 à 8 milliards. C'est une

belastingbetaler. Men heeft zijn tijd genomen om dossiers te onderzoeken, waardoor pogingen tot fraude konden worden verijdeld. Een pluim dus voor de inspecteurs en voor het Rekenhof.

01.04 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Volksvertegenwoordigers zetten vrij geregeld aan tot spoed bij de behandeling van een regionaal dossier, terwijl een zorgvuldige afhandeling tijd vergt.

01.05 **Yves Leterme** (CVP): Ik hoop dat dit niet *ad hominem* bedoeld is...

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van mevrouw Maggie De Block tot de minister van Consumentenzaken Volksgezondheid en Leefmilieu over "de MUG erkenning regio Oostkust" (nr. 4200)**

02.01 **Maggie De Block** (VLD): West-Vlaanderen heeft thans acht erkende MUG-functies. De regio Brugge heeft één erkende MUG-dienst, die ook interventies uitvoert aan de oostkust. Hiervoor wordt samengewerkt met de twee MUG-équipes van Knokke en Blankenberge. De erkenning van de MUG's is afhankelijk van het aantal inwoners in de regio, maar voor de kust wordt daarbij veel te weinig rekening gehouden met de aanwezige toeristen en met het feit dat er een sterk verouderde bevolking leeft. De Brugse dienst is overbelast in de regio oostkust. De équipes van Knokke en Blankenberge springen bij. De interventietijd van de MUG-Brugge kan in het toeristisch seizoen soms oplopen tot een uur voor de regio Knokke. Die van de MUG-équipes Knokke en Blankenberge bedraagt vijf minuten.

Kunnen die twee équipes als MUG-dienst voor de oostkust worden erkend?

02.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): De procedure tot erkenning van de MUG-diensten gaat uit van een programmatie per provincie. In West-Vlaanderen gaat men ervan uit dat acht MUG-diensten zullen worden erkend, terwijl er thans twaalf functioneren. Het is echter duidelijk dat de hele last van het kusttoerisme niet alleen op de MUG-Brugge kan worden afgewenteld. Brugge vraagt in een voorlopig rapport dan ook een afwijking voor West-Vlaanderen. We moeten de West-Vlaamse puzzel in zijn geheel oplossen. Er zal daar wel degelijk iets moeten worden beslist.

bonne nouvelle pour le contribuable. On a pris son temps pour examiner les dossiers, ce qui a permis de déjouer les tentatives de fraude. C'est tout à l'honneur des inspecteurs et de la Cour des comptes.

01.04 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Des membres de la Chambre me poussent régulièrement à hâter le traitement d'un dossier régional, alors qu'un traitement minutieux exige du temps.

01.05 **Yves Leterme** (CVP): J'espère que ce n'est pas une attaque personnelle...

L'incident est clos.

02 **Question de Mme Maggie De Block à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la reconnaissance d'un service GUM dans la région de la Côte est" (n° 4200)**

02.01 **Maggie De Block** (VLD): La Flandre occidentale dispose actuellement de huit fonctions GUM reconnues. La région de Bruges dispose d'un seul service GUM, qui intervient également dans la région de la côte est, en collaboration avec les équipes GUM de Knokke et de Blankenberge. La reconnaissance des GUM dépend du nombre d'habitants de la région mais dans le cas de la côte, il est trop peu tenu compte de la présence des touristes et du fait que la moyenne d'âge de la population qui y vit est élevée. Le service de Bruges est dès lors surchargé dans la région de la côte est. Les équipes de Knokke et de Blankenberge lui prêtent assistance mais pendant la saison touristique il faut parfois au GUM de Bruges une demi-heure pour se rendre en intervention dans la région de Knokke. Le délai d'intervention des MUG de Knokke et de Blankenberge n'est quant à lui que de cinq minutes.

Ces deux équipes pourraient-elles être reconnues comme services GUM pour la côte est ?

02.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): La procédure de reconnaissance des services GUM est basée sur une programmation par province. Huit centres seraient reconnus en Flandre occidentale alors qu'il y en a douze actuellement. Il est cependant clair que le service GUM de Bruges ne peut faire face seul à la situation pendant la saison touristique. Dans un rapport provisoire, Bruges demande une dérogation pour la Flandre occidentale. Nous devons examiner la situation de la Flandre occidentale dans son ensemble. Il faudra certes que des décisions soient prises.

02.03 Maggie De Block (VLD): Ik ben blij dat de minister het probleem erkent.

Het incident is gesloten.

03 Interpellatie van de heer Claude Eerdekens tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het reglementeren van de rituele slachtingen ter gelegenheid van het islamitische offerfeest" (nr. 736).

03.01 Claude Eerdekens (PS): De gemeenten ontvingen recentelijk een ministeriële circulaire betreffende de rituele slachtingen. Ik verhul u niet dat die circulaire mij heeft geïrriteerd. Ik meen dat het principe van "de beslisser betaalt" moet worden toegepast, zoniet worden de gemeenten gewoonweg uitgeperst.

De gemeenten gaan nu al gebukt onder een heleboel beslissingen die op andere beleidsniveaus worden genomen, bijvoorbeeld op het stuk van de belastinghervorming, de liberalisering van de elektriciteitsmarkt of de politiehervorming, en het moet nu maar eens gedaan zijn met die verwerpelijke gewoonte om zijn geweten te sussen door anderen voor de kosten van die beslissingen te doen opdraaien.

Ook de dreigende ondertoon van de circulaire kan ik geenszins appreciëren.

Er moeten zeker maatregelen worden getroffen ter bescherming van de volksgezondheid, maar de circulaire bepaalt dat de gemeenten tijdelijk zelf voor het slachten instaan en ook de kosten zelf dragen.

Volgens uw circulaire zijn de gemeenten ook bevoegd voor de diergeneeskundige controles. In de erkende slachthuizen kan probleemloos een aparte ruimte worden voorbehouden voor rituele slachtingen. Als er geen beroep kan worden gedaan op een erkend slachthuis, moet de gemeente volgens u instaan voor het ophalen van het dierlijk afval. Dat verbaast me, want het verwijderen van dat afval kost al gauw 4.000 à 5.000 BEF per ton, wat zwaar drukt op de gemeentebegroting.

Met het oog op een hygiënisch verloop van de hele operatie zouden de gemeenten bovendien de federale inspectie erbij moeten betrekken, en dienovereenkomstig betalen, wat de kosten alleen maar doet toenemen.

02.03 Maggie De Block (VLD): Je suis contente de voir que la ministre reconnaît l'existence de ce problème.

L'incident est clos.

03 Interpellation de M. Claude Eerdekens à la ministre de la Protection de la consommation de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'organisation des abattages rituels de la fête islamique du sacrifice" (n° 736).

03.01 Claude Eerdekens (PS) : Une circulaire ministérielle relative aux abattages rituels vient de parvenir aux communes. Je ne vous cacherai pas que cette circulaire m'a agacé. J'estime que le principe de décideur-payeur doit être d'application sous peine de voir les communes exsangues.

A l'heure où ces dernières ont à souffrir des multiples décisions prises à d'autres niveaux de pouvoir en matière, notamment, de réforme fiscale, de libéralisation du marché de l'électricité ou de réforme des polices, il est temps de mettre fin à la détestable habitude de se donner bonne conscience en faisant payer ses décisions par d'autres.

Je n'apprécie pas non plus le ton comminatoire de cette circulaire.

Certes, des mesures de santé publique doivent être prises, mais il est prévu par cette circulaire que les communes réalisent des abattages momentanés à leur entière charge.

Selon votre circulaire, les contrôles vétérinaires relèvent aussi de l'autorité communale. Dans les abattoirs agréés, il n'y a aucun problème à réserver un espace aux abattages rituels. Mais quand, en l'absence de ces abattoirs, vous dites que la collecte des déchets d'animaux doit être effectuée par la commune, je m'étonne, car l'évacuation des déchets coûte de 4.000 à 5.000 francs la tonne, ce qui représente une charge importante pour les communes.

En vue du déroulement hygiénique des opérations, les communes devraient, de surcroît, demander le concours payant de l'Inspection fédérale, ce qui ne fait qu'augmenter les charges qu'elles doivent assumer.

Een dergelijke circulaire is onuitvoerbaar. Als de federale staat de gemeenten taken toevertrouwt, moet de staat daar ook de verantwoordelijkheid voor op zich nemen. Ik vraag u dan ook het nodige te doen opdat de staat zijn verplichtingen niet zou afwentelen op de gemeenten.

Dit is een principekwestie, en mijn fractie, steeds wakend over de belangen van de gemeenten, zal teksten die dergelijke verplichtingen inhouden voor de gemeenten voortaan niet meer goedkeuren.

03.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*) : De circulaire neemt de bewoordingen over van een circulaire van 1997. De gemeenten en het Brussels Gewest hebben daarover gebakkeleid omdat de heer Gosuin het beu was om op te draaien voor het gebrek aan verantwoordelijkheidszin waarvan de gemeenten blijk geven met betrekking tot de afvalverwerking. Naar aanleiding daarvan werd ik ertoe genoodzaakt de gemeenten aan hun verplichtingen terzake te herinneren.

Het enige verschil tussen die circulaire en die van 1997 betreft het vervoer van dieren. Dat geschiedt immers vaak onder onaanvaardbare omstandigheden, zoals tijdens het Offerfeest blijkt.

Wij hebben dus het aspect vervoer van dat dossier gewijzigd. Zoals ik al heb gezegd, hebben wij voor de rest alleen een oude omzendbrief overgenomen. Wij nemen nu contact op met alle betrokkenen opdat die slachtingen vanaf volgend jaar in de beste omstandigheden verlopen.

Ten slotte sta ik erop te preciseren dat het voor de gemeentelijke begrotingen in de meeste gevallen om een neutrale operatie gaat vermits de kosten aan de personen die de slachtingen aanvroegen, werden aangerekend.

03.03 **Claude Eerdekens** (PS): Het is niet omdat een slechte circulaire beschikbaar is dat zij moet worden overgenomen.

U heeft nog tien maanden om een nieuwe circulaire voor te bereiden waarin zou worden bepaald dat die kosten op de federale begroting of de begroting van de Gemeenschappen worden ingeschreven. De gemeenten zullen niet aanvaarden dat u hen met die kosten opzadelt, aangezien zij terzake geen opdracht hebben.

Zij die de dieren voor de rituele slachtingen aanvoeren, moeten voor de kosten van de slachting opdraaien. Het betreft hier een taak voor de Gewesten. Het zou onaanvaardbaar zijn de

Une telle circulaire est inapplicable. Si l'Etat fédéral sollicite les communes, il doit en assumer les responsabilités. Je vous demande donc de ne pas décharger l'Etat fédéral de ses obligations en les reportant sur les communes.

C'est une question de principe et mon groupe, très attentif aux droits des communes, refusera de voter dorénavant des textes comportant de telles obligations imposées à ces dernières.

03.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): La circulaire reprend les termes d'une directive de 1997. Une confrontation a opposé les communes et la Région bruxelloise, parce que M. Gosuin en avait assez de subir le manque de responsabilité des communes en matière de déchets. Suite à cela, j'ai été amenée à rappeler à ces dernières leurs devoirs.

La seule différence entre cette circulaire et celle de 1997 porte sur le transport des animaux. Il est souvent effectué dans des conditions inacceptables, comme on peut l'observer lors de la fête de l'Aïd.

Nous avons donc modifié l'aspect « transport » de cette problématique. Tout le reste, je l'ai déjà dit, ne constitue que la reprise d'une ancienne circulaire. Nous reprenons actuellement contact avec toutes les personnes concernées pour que ces abattages se passent dans les meilleures conditions à partir de l'année prochaine.

Enfin, je tiens à préciser que dans la plupart des cas, il s'agit d'une opération neutre pour les budgets communaux, dans la mesure où les frais étaient imputés aux personnes qui demandaient ces abattages.

03.03 **Claude Eerdekens** (PS): Ce n'est pas parce qu'une mauvaise circulaire préexistait qu'il faut la reproduire.

Il vous reste dix mois pour préparer une nouvelle circulaire qui mettrait ces frais à la charge du budget fédéral ou des Communautés. Si vous mettez ce budget sur le dos des communes, elles ne l'accepteront pas car elles n'ont pas de mission en cette matière.

C'est à ceux qui amènent les animaux pour les abattages rituels d'en payer les frais. Il s'agit là d'une mission régionale. L'organisation d'abattoirs provisoires avec un personnel spécialisé est une

gemeenten voor de organisatie van tijdelijke slachthuizen met gespecialiseerd personeel te doen instaan. Bovendien kunnen de gemeenten die taak niet aan.

Te Ciney zou een regeling met het lokale slachthuis tot de mogelijkheden behoren, maar er zijn geen moslims. In andere gemeenten zonder slachthuis wonen daarentegen wel veel moslims.

De enige oplossing bestaat erin de erkende slachthuizen te verplichten voor de rituele slachtingen in te staan.

03.04 Jef Valkeniers (VLD): Ook ik stelde reeds vragen over deze problematiek. Ik ken persoonlijk iemand die recent veel investeerde in zijn slachthuis in het Brusselse om te kunnen worden erkend voor de slachtingen bij het islamitisch Offerfeest. De laatste jaren zijn er al te veel verhalen over rituele slachtingen in de badkamer en over slachtafval verspreid op de stoep. GAIA heeft dit nooit gefilmd!

03.05 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): De Brusselse minister Gosuin besliste geen afvalcontainers meer te plaatsen omdat het plaatsen van die containers volgens GAIA de erkenning inhoudt dat er mag afgeweken worden van de wet.

03.06 Jef Valkeniers (VLD): Beelden van het slachten heeft GAIA wel niet gefilmd.

Om als slachthuis erkend te worden moet men miljoenen investeren. Een slachthuis erkend voor islamitische slachtingen zou het hele jaar moeten kunnen slachten. De reglementering moet worden aangepast.

03.07 Magda De Meyer (SP): De rondzendbrief is niet toepasbaar. Ik hoop dat er tegen het volgende Offerfeest een wettelijke regeling is. Waarom mag een gewone thuisvlachting wel en een rituele slachting niet? In Oost-Vlaanderen volgt 80 procent van de gemeenten de circulaire niet. Ze kost gewoon te veel. Een regeling moet realistisch zijn. Ik pleit ervoor om alles via de officiële slachthuizen te laten gebeuren.

03.08 Hubert Brouns (CVP): Mevrouw De Meyer is negatief ten aanzien van de gemeenten. In Limburg is er wel een perfecte samenwerking tussen sommige gemeenten en de islamitische gemeenschap, wat echter niet betekent dat er geen

mission impossible et inacceptable pour les communes.

A Ciney, il serait possible de s'arranger avec l'abattoir local, mais il n'y a pas de musulmans. Par contre, il y a beaucoup de musulmans dans des communes dépourvues d'abattoirs.

La seule solution est d'imposer aux abattoirs agréés de prendre en charge les abattages rituels.

03.04 Jef Valkeniers (VLD): Moi aussi, j'ai déjà posé à la ministre des questions concernant ce problème. Je connais personnellement quelqu'un qui a investi récemment beaucoup d'argent dans son abattoir situé dans la région bruxelloise pour obtenir l'agrément l'autorisant à procéder à des abattages rituels pour la fête islamique du sacrifice. Ces dernières années, on a beaucoup entendu parler d'abattages rituels dans des salles de bains et d'abats éparpillés sur le trottoir. Mais ça, Gaia ne l'a jamais filmé!

03.05 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais): M. Gosuin, le ministre bruxellois, a décidé de ne plus placer de conteneurs à déchets parce que, selon Gaia, en installant ces conteneurs, on admet implicitement qu'on peut déroger à la loi.

03.06 Jef Valkeniers (VLD): Mais Gaia n'a pas filmé ces abattages !

Ceux qui veulent voir leur abattoir agréé doivent investir des millions. Un abattoir agréé pour procéder à des abattages islamiques devrait pouvoir abattre des animaux toute l'année. A cette fin, il convient d'adapter la loi.

03.07 Magda De Meyer (SP): La circulaire n'est pas applicable. J'espère que des dispositions légales seront adoptées avant la prochaine fête du sacrifice. Pourquoi autorise-t-on les abattages ordinaires à domicile et n'autorise-t-on pas les abattages rituels ? En Flandre-Orientale, 80 % des communes n'appliquent pas la circulaire pour la raison bien simple que son application serait trop coûteuse. Le règlement que nous élaborerons devra être réaliste. Je suis partisane de l'obligation de passer par les abattoirs officiels.

03.08 Hubert Brouns (CVP): Mme De Meyer se montre négative vis-à-vis des communes. Dans le Limbourg, il y a une collaboration parfaite entre certaines communes et la communauté islamique, ce qui ne signifie cependant pas qu'une

wettelijke regeling nodig is.

03.09 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Sinds 1988 zijn alle rituele slachtingen verboden door een Europese richtlijn, die in Belgisch recht werd omgezet. Wat de thuislachtingen betreft: deze bleven in een bepaalde mate aanvaard, onder grote druk van bepaalde groepen. Ik werk momenteel wel aan een ontwerp om de thuislachting van herkauwers voor iedereen te verbieden.

De beweerde totale onhaalbaarheid van de bestaande circulaire is onterecht. Talrijke gemeenten werken al jarenlang regelingen uit in overeenstemming met die circulaire.

(*Frans*) Men kan de islamitische gemeenschap om een financiële bijdrage vragen. De overheid mag immers niet als enige opdraaien voor de kosten die met die slachtingen gepaard gaan.

Rituele slachtingen geschieden op de dag zelf van het Offerfeest en de grote slachthuizen van Brussel zijn niet in staat die bijkomende vraag te verwerken. In Gent en Antwerpen is er geen enkel probleem, maar dat geldt niet voor Brussel. Ik wil bijdragen tot een verbetering van het systeem.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werd volgende motie ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Magda De Meyer en de heren Claude Eerdeken, Philippe Seghin en Jef Valkeniers en luidt als volgt:

“De Kamer,

gehoord de interpellatie van de heer Claude Eerdeken
en het antwoord van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

verzoekt de regering de volledige financiële en administratieve verantwoordelijkheid op zich te nemen van de beslissingen die met recht en reden op het stuk van de rituele slachtingen dienen te worden genomen.”

Over de motie zal later worden gestemd.

De bespreking is gesloten.

réglementation légale ne soit pas nécessaire.

03.09 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Depuis 1988, tous les abattages rituels sont interdits par une directive européenne qui a été transposée en droit belge. En ce qui concerne les abattages à domicile, il restent tolérés dans une certaine mesure, sous la pression importante de certains groupes. Je prépare actuellement un projet visant à interdire totalement l'abattage de ruminants à domicile.

Il est faux de prétendre que la circulaire actuelle est totalement irréaliste: de nombreuses communes élaborent des réglementations depuis des années, conformément à cette circulaire.

(*En français*) On peut demander à la communauté islamique une participation financière. Les abattages ne doivent pas peser uniquement sur les budgets publics.

L'abattage rituel se pratique le jour même de l'Aïd et les grands abattoirs de Bruxelles ne sont pas capables d'assumer cette demande supplémentaire. A Gand ou Anvers, il n'y a eu aucun problème, ce qui n'est pas le cas à Bruxelles. Je veux participer à l'amélioration du système.

Motions

En conclusion de cette discussion la motion suivante a été déposée.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Magda De Meyer et MM. Claude Eerdeken, Philippe Seghin et Jef Valkeniers et est libellée comme suit:

“La Chambre,

ayant entendu l'interpellation de M. Claude Eerdeken
et la réponse de la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

demande au gouvernement d'assumer toute la responsabilité financière et administrative des décisions qu'il peut légitimement prendre en matière d'abattages rituels.”

Le vote sur la motion aura lieu ultérieurement.

La discussion est clos.

04 Samengevoegde mondelinge vragen van

- de heer Luc Goutry aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de dringende geneeskundige hulpverlening" (nr. 4229)

- de heer Philippe Seghin aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de dringende medische hulp" (nr. 3242)

04.01 Luc Goutry (CVP): Uit het antwoord aan mevrouw De Block bleek dat de minister aandacht heeft voor onze regio.

Bij het begrotingsdebat in december kondigde de minister maatregelen aan op het vlak van de dringende geneeskundige hulpverlening. De Nationale Raad voor Dringende Hulpverlening zou worden uitgebreid met een aantal werkgroepen en hij zou daarvoor ook meer middelen krijgen. Is dat ondertussen gebeurd? Wanneer komt er een uitspraak? Wat doen de werkgroepen?

04.02 Philippe Seghin (PRL FDF MCC): De hervorming van de dringende medische hulpverlening was al in oktober aangekondigd.

Wat is de huidige stand van zaken? Welke richting gaat men ermee uit?

Wordt de procedure voor de toekenning van de erkenning als dienst-100 aan de ambulancediensten versneld?

In de streek van Charleroi zijn er maar acht ambulances erkend, en die zijn dan nog slecht verdeeld ook, want Courcelles, Pont-à-Celles of Les Bons Villers worden maar karig bedeeled.

Een particulier ambulancebedrijf heeft zich nu in de streek gevestigd, en is geheel geoutilleerd om in alle zones efficiënt te kunnen ingrijpen. Denkt u dat dat bedrijf erkend kan worden als dienst-100?

04.03 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Er is enige verwarring over de zes werkgroepen. In het kader van de hervorming van de civiele bescherming werden die werkgroepen opgericht. De zesde werkgroep beraadt zich over de samenwerking met Volksgezondheid.

In de Nationale Raad wordt hard gewerkt aan een aantal dossiers, onder meer de werking van de hulpcentrales "100". Een federaal referentiecentrum werd opgericht.

Het KB van 2 april 1965 zal worden gewijzigd om de belangen van de patiënten beter te beschermen. De anonimiteit van de patiënten komt soms in het

04 Questions orales jointes de

- M. Luc Goutry à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'aide médicale urgente" (n° 4229)

- M. Philippe Seghin à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'aide médicale urgente" (n° 3242)

04.01 Luc Goutry (CVP): La réponse que la ministre a apportée à Mme De Blok montre qu'elle s'intéresse à notre région.

Lors du débat budgétaire de décembre, la ministre a annoncé des mesures concernant l'aide médicale urgente. Plusieurs groupes de travail seraient adjoints au Conseil national de l'aide urgente qui obtiendrait, dès lors, davantage de moyens. Ces mesures ont-elles entretemps été mises en œuvre? Quand une décision sera-t-elle prise? Que font les groupes de travail?

04.02 Philippe Seghin (PRL FDF MCC): En octobre, la réforme de l'aide médicale urgente avait été annoncée.

Où en est-elle? Vers quelles voies s'oriente-t-elle?

L'obtention de l'agrément 100 par les sociétés d'ambulances sera-t-elle accélérée?

Dans la région de Charleroi, il n'y a que huit ambulances agréées et elles sont mal réparties car elles couvrent peu Courcelles, Pont-à-Celles ou Les Bons Villers.

Une société d'ambulances privée s'est implantée dans la région et dispose de tous les moyens pour être efficace dans toutes les zones. Pensez-vous qu'elle pourra obtenir l'agrément 100?

04.03 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais): Il règne une certaine confusion au sujet des six groupes de travail. Ces groupes de travail ont été constitués dans le cadre de la réforme de la protection civile. Le sixième groupe de travail se penche sur la coopération avec la Santé publique.

Au Conseil national, on travaille beaucoup sur une série de dossiers dont celui du fonctionnement des centraux « 100 ». Un centre de référence fédéral a été constitué.

L'arrêté royal du 12 avril 1965 sera modifié afin de mieux préserver les droits du patient. L'anonymat des patients est parfois mis en péril lorsque l'on

gedrang als de hulpdiensten worden opgeroepen.

appelle les services de secours.

De werkgroep van de diensten "100" werkt aan normen voor de spoedgevallendiensten.

Le groupe de travail en charge des services « 100 » travaille à l'élaboration de normes pour les services d'urgences.

In de gezondheidswet, die binnenkort wordt ingediend, hebben drie elementen betrekking op de dringende medische hulpverlening: de erkenning en programmering van de ambulances "100", de betere omschrijving van de bevoegdheid van de gezondheidsinspecteurs en de regels ter bestraffing van overtredingen bij het uitrukken van de ambulances.

Dans la projet de loi relatif à la santé qui sera bientôt déposé, trois éléments ont trait à l'aide médicale urgente: la reconnaissance et la programmation des ambulances « 100 », une meilleure définition des compétences des inspecteurs et les règles relatives aux sanctions pour les infractions lors de la sortie des ambulances.

Volgende week is er ook overleg met de Belgische Vereniging van Steden en Gemeenten om tot een praktische samenwerking te komen met burgemeesters en brandweercommandanten.

La semaine prochaine, il y aura aussi une concertation avec l'Union des villes et communes belges afin d'aboutir à une collaboration concrète avec les bourgmestres et les commandants des pompiers.

(Frans) Een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1964 betreffende de dringende medische hulp zal binnenkort in het kader van de gezondheidswet worden ingediend.

(En français): Un projet de loi modifiant la loi de 1964 relative à l'aide médicale urgente sera déposé bientôt, dans le cadre de la loi sur la santé.

Krachtens de bepalingen van dat ontwerp zullen de ambulances door de minister van Volksgezondheid worden erkend.

Il prévoit que les ambulances seront agréées par le ministre de la Santé publique. Le Roi fixera les normes d'agrément et les critères de programmation.

De Koning zal de erkenningsnormen en de programmatiecriteria vaststellen. De erkenningsnormen en de programmatiecriteria hebben betrekking op de gebruikte voertuigen en het aantal vertrekplaatsen.

Les normes d'agrément et les critères de programmation concernent les véhicules et le nombre de lieux de départ.

Wat Charleroi betreft, zal men, zodra de provinciale commissies hun werkzaamheden zullen hebben afgerond, nagaan welke wijzigingen moeten worden aangebracht.

Pour ce qui est de Charleroi, une fois que les commissions provinciales auront terminé leurs travaux, on verra quelles sont les modifications à apporter.

Die situaties die een aanpassing vereisen zullen in aanmerking worden genomen binnen de grenzen van wat voor de federale overheid budgettair aanvaardbaar is.

Les situations réclamant une adaptation seront prises en considération, dans les limites budgétairement acceptables pour l'Etat fédéral.

04.04 Luc Goutry (CVP): Wat is de timing voor het hele project en voor de MUG's?

04.04 Luc Goutry (CVP): Quel est le calendrier fixé pour l'ensemble du projet et pour les GUM ?

04.06 04.05 Philippe Seghin (PRL FDF MCC): Er wordt met ongeduld naar het wetsontwerp inzake gezondheid uitgekeken. Eurosamu, het particuliere ambulancebedrijf waarover ik het had, is heel goed uitgerust. Sinds 1995 weigert de gezondheidsinspectie van het ministerie het bedrijf te erkennen, omdat al aan de regionale behoeften is voldaan. De inspectie zou beter met het bedrijf in dialoog gaan in plaats van elk contact te weigeren.

04.06 04.05 Philippe Seghin (PRL FDF MCC): Le projet de loi sur la santé est attendu avec impatience.

La société d'ambulances privée dont j'ai parlé, Eurosamu, est très bien équipée. Depuis 1995, elle se heurte au refus d'agrément de l'inspecteur d'hygiène du ministère, qui estime que les besoins de la région sont satisfaits.

Je souhaiterais que la société susmentionnée puisse dialoguer avec lui plutôt que de se trouver face à une porte close.

Minister **Magda Aelvoet (Nederlands):** De tekst zal

misschien nog in april - uiterlijk mei - worden ingediend.

Wat de conclusies betreffende de MUD en dergelijk betreft, kan ik niets beloven aangezien er te veel lokale actoren in het spel zijn en ik niet over de timing beschik.

Het incident is gesloten.

05 Mondelinge vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de moeilijkheden bij de uitvoering van het koninklijk besluit van 23 mei 2000" (nr. 4242)

05.01 Colette Burgeon (PS): Nu de toepassing van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 niet meer vanaf is, maken vele dierenartsen die de doelstellingen inzake traceerbaarheid en doorzichtigheid steunen, zich toch zorgen over de talrijke administratieve verplichtingen die dat besluit meebrengt. Het koninklijk besluit legt immers inzake het verwerven en houden van een geneesmiddelendepot een aantal verplichtingen op die vooral kleine veeartsenpraktijken moeilijk kunnen nakomen.

Andere verplichtingen betreffen het voorschrijven zelf van de geneesmiddelen maar ook de documenten voor het voorschrijven, toedienen en leveren. Die laatste worden alleen door de federaties ter bestrijding van de dierenziekten tegen betaling overhandigd.

Die kosten zullen vroeg of laat tot een verhoging van de erelonen leiden, wat vooral de cliënten met een beperkt inkomen en de kleine veterinaire praktijken zal treffen.

Is de informatie tijdig verspreid? Gebeurde dit na overleg met de veeartsen?

Waarom heeft men de federaties ter bestrijding van de dierenziekten met het beheer van de formulieren en documenten belast?

Welke maatregelen nam u al om het beroepsgeheim van deze veeartsen te waarborgen?

Waarom wordt het verstrekken van geneesmiddelen door de veearts zelf niet vereenvoudigd?

Waarom wordt de aflevering van met een bon bestelde geneesmiddelen geprivilegieerd, terwijl andere bestaande middelen sneller en efficiënter zijn.

Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais): Le dépôt de ce texte aura lieu, au plus tard, en mai et peut-être encore en avril.

En ce qui concerne les conclusions relatives au SAMU... etc..., je ne puis m'engager car il y a trop d'acteurs locaux et je ne dispose pas du timing.

L'incident est clos.

05 Question orale de Mme Colette Burgeon à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les difficultés d'application de l'arrêté royal du 23 mai 2000" (n° 4242)

05.01 Colette Burgeon (PS) : De nombreux vétérinaires, à l'approche de l'application sur le terrain de l'arrêté royal du 23 mai 2000 et, tout en souscrivant aux objectifs de traçabilité et de transparence, s'inquiètent des multiples contraintes administratives qu'il impliquera.

Il impose effectivement plusieurs mesures, concernant l'acquisition et la détention d'un dépôt de médicaments, difficiles à respecter, surtout pour les petits cabinets vétérinaires.

D'autres contraintes concernent la prescription de médicaments proprement dite, mais aussi les documents de prescription, d'administration, de fournitures. Ces derniers ne seront délivrés - contre paiement - que par les fédérations de lutte contre les maladies animales.

Ces coûts se répercuteront tôt ou tard sur les honoraires pénalisant les clients à faible revenu et les petits cabinets vétérinaires.

L'information a-t-elle été diffusée à temps ? Après concertation avec les vétérinaires ?

Pourquoi avoir chargé les fédérations de lutte contre les maladies animales de la gestion des formulaires et documents ?

Quelles mesures avez-vous déjà prises pour garantir le secret professionnel de ces vétérinaires ?

Pourquoi ne pas faciliter la délivrance du médicament par le vétérinaire lui-même ?

Pourquoi privilégier les livraisons de médicaments par bons de commande, alors que d'autres moyens plus rapides et efficaces existent ?

Kunnen die drastische maatregelen niet worden vereenvoudigd? Een proefperiode van zes maanden zou terzake realistisch zijn.

05.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*): De besluiten van 10 april en 23 mei 2000 die praktische bepalingen betreffen, zijn in juli en augustus 2000 gepubliceerd. Dat is zeven maanden geleden.

De representatieve organisaties werden bij de uitwerking van die bepalingen betrokken.

Zo nam ik in Brugge deel aan een vergadering van 500 veeartsen die zich terzake konden uitspreken en doorzichtigheid en taceerbaarheid eisten. Een van onze doelstellingen bestaat erin het distributiekanaal van de geneesmiddelen voor veterinaire gebruik te controleren.

De documenten zijn genummerd en de registratie van de veeartsen wordt in de nationale gegevensbank Sanitel opgenomen.

Iedereen wordt geacht de wet te kennen. Daarom zijn vele dierenartsen ook aangesloten bij een beroepsorganisatie. Sinds november 2000 organiseren de representatieve beroepsorganisaties in alle provincies infovergaderingen over de nieuwe wetgeving voor de dierenartsen.

In de diergeneeskunde is er geen beroepsgeheim. Er geldt een communicatieplicht tussen arts en cliënt.

In België is de afgifte van diergeneesmiddelen al sinds lang een zaak van de apothekers, die het product op voorschrift van een dierenarts verstrekken, en van de dierenartsen zelf, die geregistreerde geneesmiddelen leveren.

Op een bestelbon voor een geneesmiddel moet altijd de handtekening van een dierenarts staan.

De mensen uit het beroep zelf hebben om een nummeringsysteem gevraagd. Andere overgangsmoedellen worden niet uitgesloten, op voorwaarde dat de traceerbaarheid gewaarborgd is.

Alles wordt nu aangepast om e-mailgebruik mogelijk te maken zodra de juridische problemen met betrekking tot de elektronische handtekening zullen zijn opgelost. De wetgeving betracht een maximale voedselveiligheid.

Het hele dierenartsengilde kan daarvoor

Ces mesures drastiques ne pourraient-elles être simplifiées ? Une période probatoire de six mois serait réaliste en la matière.

05.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): Les arrêtés du 10 avril et 23 mai 2000, qui portent sur les dispositions pratiques, ont été publiés en juillet et août : il y a sept mois !

Les organisations représentatives ont été associées à leur élaboration.

J'ai notamment participé, à Bruges, à une réunion de 500 vétérinaires qui ont pu s'exprimer et ont revendiqué transparence et traçabilité. Un de nos buts est de contrôler la filière des médicaments à usage vétérinaire.

Les documents sont numérotés et l'enregistrement des vétérinaires se retrouve dans une banque de données nationale, la Sanitel;

Nul n'est censé ignorer la loi. C'est pourquoi beaucoup de vétérinaires adhèrent aux organisations professionnelles. Depuis novembre 2000, les organisations représentatives de la profession organisent à l'intention des vétérinaires? dans toutes les provinces? des réunions d'information sur la nouvelle législation.

En matière de médecine vétérinaire, il n'y a pas de secret professionnel. Une obligation de communiquer s'applique entre le praticien et son client.

En Belgique, la délivrance des médicaments vétérinaires est laissée depuis longtemps aux pharmaciens, sur prescription d'un vétérinaire, et aux vétérinaires eux-même fournissant les médicaments enregistrés.

Quant aux livraisons de médicaments par bon de commande, celui-ci doit porter la signature d'un vétérinaire.

C'est la profession elle-même qui a demandé que l'on travaille avec un système numéroté. On n'exclut pas d'autres modèles de transition à condition que la traçabilité soit assurée.

Tout est mis en chantier pour permettre l'utilisation de l'e-mail, lorsque les problèmes juridiques liés à la signature électronique seront résolus.

L'objectif de cette législation est de renforcer au maximum la sécurité alimentaire.

gemobiliseerd worden; er wordt unisono om strengere controles gevraagd.

05.03 Colette Burgeon (PS): Het papierwerk dat de kleine dierenartsen, die vooral gezelschapsdieren verzorgen, moeten doorworstelen, blijft verontrustend zwaar.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Magda De Meyer tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten bij de wet op de alternatieve geneeskunde" (nr. 4249)

06.01 Magda De Meyer (SP): De wet op de alternatieve geneeskunde is bijna twee jaar oud, maar er zijn nog altijd geen uitvoeringsbesluiten klaar. In juli 2000 zei de minister dat er dringend nood is aan regulering rond de veiligheid en betrouwbaarheid van zulke niet-conventionele praktijken. Alleen zo een kwaliteitsbewaking kan het werkveld zuiveren van kwakzalvers. Waarom blijven de uitvoeringsbesluiten dan zo lang uit? Deze maand nog zou de Hoge Raad hierover vergaderen. Hoe zit het met de erkenningcriteria, de opstelling van een kadaster, de samenstelling van de paritaire erkenningscommissie? Wanneer wordt dit alles voelbaar op het terrein?

06.02 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): In de loop van vorig jaar werd gewerkt aan het KB dat de criteria voor de erkenning van de beroepsverenigingen moet regelen. We hebben slechts een voorlopig advies van de auditeur bij de Raad van State, voor het definitieve advies bellen wij twee keer per week.

Tegen 23 maart hebben wij de Hoge Raad van geneesheren-specialisten en huisartsen advies gevraagd, omdat wij de medewerking van universitair gevormden nodig hebben.

Wij kunnen geen advies vragen over een tweede KB voordat het eerste genomen is.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Koen Bultinck tot de vice-eerste minister en minister van Begroting Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Toute la profession vétérinaire est capable de se mobiliser en ce sens et toutes les demandes vont dans le sens d'un contrôle plus strict.

05.03 Colette Burgeon (PS) : Ce qui reste préoccupant, ce sont les tâches administratives qui pèsent sur les petits vétérinaires qui s'occupent essentiellement des animaux de compagnie.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'absence d'arrêtés d'exécution de la loi sur les médecines parallèles". (n° 4249)

06.01 Magda De Meyer (SP): La loi sur les médecines parallèles a été adoptée il y a près de deux ans mais les arrêtés d'exécution ne sont pas encore prêts. Au mois de juillet 2000, la ministre avait déclaré qu'il était urgent d'instaurer une réglementation relative à la sécurité et à la fiabilité de ces pratiques non conventionnelles. Seul le contrôle de la qualité permettra d'évincer les charlatans de la profession. Pour quelle raison les arrêtés d'exécution se font-ils attendre aussi longtemps ? Le Conseil supérieur devrait encore se réunir ce mois-ci à ce sujet. Qu'en est-il des critères d'agrément, de la création d'un cadastre, de la composition d'une commission paritaire d'agrément ? Quand toutes ces mesures seront-elles mises en oeuvre sur le terrain ?

06.02 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais) : Dans le courant de l'année dernière, on a entrepris l'élaboration de l'arrêté royal réglant les critères d'agrément des associations professionnelles. Nous avons uniquement reçu un avis provisoire de l'auditeur du Conseil d'Etat. Nous téléphonons deux fois par semaine pour obtenir l'avis définitif.

Nous avons demandé au Conseil supérieur des médecins spécialistes et des kinésithérapeutes de nous transmettre son avis d'ici au 23 mars. Nous estimions en effet qu'il était nécessaire de s'adjoindre la collaboration de personnes disposant d'une formation universitaire.

Nous ne pouvons pas demander un avis sur le deuxième arrêté royal alors que le premier n'a pas encore été pris.

L'incident est clos.

07 Question de M. Koen Bultinck au vice-premier ministre et ministre du Budget de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "les

over "zijn uitspraken over de verhoging van het bestaansminimum met 10%" (nr. 4213)

déclarations du ministre concernant l'augmentation de 10% du revenu minimum d'existence". (n° 4213)

07.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Oorspronkelijk was een stijging van de bestaansminima met 4 procent tegen 2002 aangekondigd. Minister Vande Lanotte liet nu een cijfer van 10 procent vallen. Bestaat daarover een consensus binnen de regering? Wanneer zal dit worden gerealiseerd? Wordt het bestaansminimum welvaartvast gemaakt? Dit is een belangrijke problematiek, want een grote groep Vlamingen kampt met problemen van bestaanszekerheid.

07.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Initialement, on avait annoncé une augmentation du revenu minimum d'existence de 4% d'ici à 2002. Le ministre Vande Lanotte a évoqué le chiffre de 10%. Y a-t-il un consensus à ce sujet au sein du gouvernement? Quand cela se concrétisera-t-il? Le revenu minimum d'existence sera-t-il lié au bien-être? C'est une question importante car un nombre important de Flamands est confronté à des problèmes de subsistance.

07.02 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): In het kader van het actieplan "armoede" beslisten wij de uitkeringen voor de gehandicapten en bestaansminimumtrekkers te verhogen. Voor de laatste worden de uitkeringen vanaf 2002 opgetrokken. Om de armoede te halveren – wat onze doelstelling is – is een stijging met 4 procent duidelijk onvoldoende; daartoe is 10 procent stijging nodig. Momenteel wordt het aantal personen dat in aanmerking komt, geteld. Gegeven de vluchtelingenproblematiek is dat niet eenvoudig.

07.02 Johan Vande Lanotte , ministre (en néerlandais): Dans le cadre du plan d'action « pauvreté », nous avons décidé d'augmenter les allocations pour les handicapés ainsi que le revenu minimum d'existence. Ce dernier sera majoré dès 2002. Pour réduire la pauvreté de moitié – ce qui est notre objectif – une augmentation de 4% est manifestement insuffisante: il faut une augmentation de 10%. On procède au comptage du nombre de personnes entrant en ligne de compte et étant donné la problématique des réfugiés, ce n'est pas simple.

De discussies over het wetsontwerp dat wordt voorbereid, zijn gaande. Ik wil de principes zelf van het bestaansminimum veranderen. Het bestaansminimum is geen oorspronkelijk, maar een afgeleid recht. Tegenover het recht op integratie staat het recht op een uitkering.

Les discussions relatives au projet de loi sont en cours. Je ne veux pas changer le principe du revenu minimum d'existence qui est en fait un droit dérivé. Le droit à une indemnité découle du droit à l'intégration.

De Koning zal de datum bepalen waarop het bestaansminimum wordt aangepast. In de wet moet ook een einddatum komen. Die zal mee afhangen van de budgettaire ruimte. Men moet ook weten wie gaat betalen: de Staat, de OCMW's of beide. Een aantal andere uitkeringen moet uiteraard mee worden verhoogd. De berekeningen worden nu gemaakt.

Le Roi déterminera la date de l'entrée en vigueur du nouveau revenu minimum d'existence. Il convient de prévoir aussi dans la loi une date butoir qui dépendra entre autres de la marge budgétaire disponible. Il faut en outre déterminer qui va payer: l'Etat, les CPAS ou les deux. Il va de soi qu'il faudra en effet augmenter une série d'autres allocations. Nous procédons aux calculs en ce moment.

Voor de verhoging met 4 procent was dat niet nodig, omdat die komt na de verhogingen van een aantal andere uitkeringen.

Pour les 4 %, ce n'était pas nécessaire étant donné qu'ils entrent en vigueur après la majoration d'une série d'autres allocations.

Zolang de kostprijs niet bekend is, zal ik ook geen uitspraken doen over de datum waarop de verhoging zal worden ingevoerd.

Tant que le prix coûtant n'est pas connu, je ne ferai aucune déclaration sur la date à laquelle la majoration sera instaurée.

07.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Ik betreur het feit dat er nog geen consensus is binnen de meerderheid, al is het verheugend dat ook niemand zijn veto heeft gesteld. Dit is een gevoelige materie, waarvoor budgettaire ruimte moet worden gezocht. Op de steun van het Vlaams Blok kan men rekenen

07.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Je regrette qu'il n'y ait pas encore de consensus au sein de la majorité, bien qu'il soit réjouissant que personne n'ait mis son veto non plus. Il s'agit en l'occurrence d'une matière délicate pour laquelle il convient de dégager une marge budgétaire. On

om de laagste inkomens op te trekken.

pourra compter sur le soutien du Vlaams Blok pour relever les plus bas revenus.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Mondelinge vraag van de heer Koen Bultinck aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de opening van een asielcentrum te Westende (Middelkerke)" (nr. 4261)

08 Question orale de M. Koen Bultinck au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l' Economie sociale sur "l'ouverture d'un centre d'accueil pour candidats réfugiés à Westende (Middelkerke)" (n° 4261)

08.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Vrijdag werd een protocol tussen de minister en de gemeente Middelkerke ondertekend. Bevat dat protocolakkoord meer dan we in de pers konden lezen?

08.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Vendredi dernier, un protocole a été conclu entre le ministre et la commune de Middelkerke. Cet accord de protocole comporte-t-il plus que ce que nous avons pu apprendre par la presse?

Waarom wordt het asielcentrum geopend, ondanks het dalend aantal asielzoekers? De burgemeester van Middelkerke verwees naar een belofte om een aantal Middelkerkse dossiers te helpen deblokkeren. Om welke dossiers gaat het?

Pour quelle raison ouvre-t-on ce centre pour demandeurs d'asile alors que le nombre de demandeurs d'asile diminue ? Le bourgmestre de Middelkerke a fait état d'une promesse de voir débloquer une série de dossiers qui ont trait à sa commune. De quels dossiers s'agit-il ?

Wat zal de houding van de minister zijn als het actiecomité Westende alsnog juridisch gelijk krijgt?

Quelle attitude le ministre adoptera-t-il si le « Acticomité Westende » gagne la procédure juridique qui a été entamée ?

08.02 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): Ik kan een aantal elementen toelichten: er wordt in onderwijs voorzien in het centrum en er wordt een quotum van 50 minderjarigen in het totaal van 600 personen opgenomen. De capaciteit wordt gedeeltelijk door de scholen ingevuld. De aankoopbonnen willen vooral de voedselvoorziening 's middags garanderen. Voor de bereiding is de nodige infrastructuur aanwezig. De bewoners kunnen, zoals in het Klein Kasteeltje, zelf koken. De overbodige sportinfrastructuur wordt ter beschikking gesteld van de buurt, de verenigingen en scholen.

08.02 Johan Vande Lanotte , ministre (en néerlandais) :Je puis préciser certains éléments : un enseignement est prévu dans le centre et un quota de 50 mineurs sur un total de 600 personnes est concerné. La capacité est partiellement prise en charge par les écoles. Les bons d'achat visent surtout à assurer l'approvisionnement en nourriture à l'heure du midi. On dispose de l'infrastructure nécessaire pour la préparation. Comme au Petit Château, les résidents peuvent cuisiner eux-mêmes. Les infrastructures sportives non utilisées sont mises à la disposition du voisinage, des associations et des écoles.

De tussenkomst ten voordele van de gemeente wordt op basis van 750 personen berekend, hoewel het effectieve totaal tot 600 is teruggebracht. Er wordt voor permanente informatie en opleiding gezorgd.

L'intervention au bénéfice de la commune est calculée sur la base de 750 personnes bien que le total effectif ait été ramené à 600. On assure une information et une formation permanentes.

Er zijn nu ruim 1800 plaatsen vrij. We komen van een goede 2000. Dat daalt nu met een vijftigtal per week. Dat aantal zal vlugger dalen omdat er nog een vijfhonderdtal asielzoekers in het oude regime zitten. We kunnen dus nog wel wat capaciteit gebruiken. De totale opvangcapaciteit is nu 9.000. Het programma moet worden uitgevoerd, er is een buffer nodig om een eventuele flux te kunnen opvangen.

Quelque 1800 places sont actuellement libres. On vient d'un peu plus de 2000. Le chiffre diminue d'une cinquantaine d'unités par semaine. Il diminuera encore plus vite car il reste approximativement 500 demandeurs d'asile qui relèvent de l'ancien système. Nous disposons donc encore d'une certaine capacité. La capacité d'accueil totale est de 9000. Le programme doit être mis en oeuvre et il faut une marge de manoeuvre

pour pouvoir absorber un afflux éventuel.

De rechtszaak kan alleen voor gevolg hebben dat we een vergunning moeten vragen. Over de afloop daarvan maak ik me geen zorgen. Vlaams minister Van Mechelen zal de vergunning zeker verlenen.

L'action judiciaire pourrait avoir pour seul effet de nous obliger à demander un permis. Je ne me fais pas de souci quant à son issue. Le ministre flamand Van Mechelen délivrera certainement le permis.

Ik heb de gewoonte om regionale dossiers te bepleiten; dat zal ook zo zijn voor Middelkerke als de juridische discussie afgelopen is. Eerder is geen vlotte samenwerking mogelijk.

J'ai l'habitude de défendre les dossiers régionaux, ce sera aussi le cas pour Middelkerke lorsque la discussion juridique sera close. Aucune véritable collaboration n'est possible avant.

08.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): De minister somt geen concrete Middelkerkse compensatiedossiers op.

08.03 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Le ministre n'a énuméré aucun dossier de compensation concret en faveur de Middelkerke.

Principieel blijf ik van mening verschillen met de minister.

Sur le plan des principes, je continue à ne pas être d'accord avec lui.

Ter plaatse kon ik de vraag opvangen of er geen belangenvermenging is in hoofde van de twee advocaten die de zaak van het asielcentrum bepleiten, toevallig allebei SP-schepenen. Middelkerks schepen Desseyn zou gaan werken op het advocatenkantoor van de Oostendse schepen Bronders, die de staat in deze zaak verdedigt.

Sur place, certains habitants m'ont laissé entendre qu'ils se demandaient si les deux avocats qui plaident la cause du centre pour réfugiés et qui sont tous les deux, comme par hasard, des échevins SP n'étaient pas coupables de confusion d'intérêts. Un échevin de Middelkerke, un certain Desseyn, serait sur le point d'aller travailler au bureau de l'échevin ostendais Bronders qui défend l'Etat dans cette affaire.

08.04 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): Er is geen sprake van belangenvermenging. Meester Desseyn, schepen in Middelkerke, heeft nooit onder stoelen of banken gestoken dat hij het centrum wil. Hij heeft in Ethiopië zelf een vluchtelingenkamp helpen inrichten en weet dus welke noden er zijn.

08.04 Johan Vande Lanotte, ministre (en néerlandais): Il n'y a pas confusion d'intérêts. Me Desseyn qui est par ailleurs échevin à Middelkerke, n'a jamais caché qu'il appelait de ses vœux l'arrivée de ce centre pour réfugiés. Il a participé personnellement à l'aménagement d'un tel centre en Ethiopie et il sait donc quels besoins doivent être satisfaits dans ce domaine.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Vraag van mevrouw Simonne Creyf tot de vice-eerste minister en minister van Begroting Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de OCMW-steun voor mensen met een lopend regularisatiedossier in het kader van een officieel opleidingsproject" (nr. 4216)

09 Question de Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre du Budget de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'octroi d'une aide par le CPAS à des personnes dont la procédure de régularisation est en cours pour un projet de formation officiel" (n° 4216)

09.01 Simonne Creyf (CVP): Het toekennen van OCMW-steun hangt af van tal van voorwaarden, waardoor bepaalde categorieën uit de boot vallen, zoals de mensen in een regularisatieprocedure. Daarom stel ik voor hen toch OCMW-steun te verlenen wanneer zij een opleidingscontract hebben en ingeschakeld zijn in een officieel erkend opleidingsproject. Met OCMW-steun zouden meer mensen een opleiding volgen, wat ten goede zou komen aan de arbeidsmarkt. Wie werkt vindt zou een deel van de OCMW-steun kunnen

09.01 Simonne Creyf (CVP): L'octroi d'aide par les CPAS étant soumis à de nombreuses conditions, certaines catégories - dont les personnes qui font l'objet d'une procédure de régularisation - en sont exclues. C'est pourquoi je propose de leur accorder néanmoins cette aide lorsqu'ils ont conclu un contrat de formation et participent à un projet de formation officiellement agréé. L'aide octroyée par les CPAS devrait permettre à davantage de personnes de suivre une formation, ce qui faciliterait leur insertion dans le

terugbetalen. Is de minister bereid dit voorstel te onderzoeken?

09.02 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): Niets verhindert dat, maar dan betaalt het OCMW zelf. Heel wat OCMW's geven bijkomende steun aan Belgen, maar aan vreemdelingen alleen als de federale overheid betaalt. Wij helpen mensen in een regularisatieprocedure zo goed mogelijk aan werk. Zij kunnen een arbeidsvergunning krijgen. Door de wet van 2 januari 2001 kunnen ze ook van tewerkstellingsprogramma's genieten. De nodige KB's zijn vrijwel rond.

De toestand van deze mensen is tijdelijk, werk verschaffen is dus belangrijker dan opleiding.

09.03 **Simonne Creyf** (CVP): De minister kaatst de bal terug. Mijn vraag betreft precies de wet te wijzigen, zodat de OCMW's kunnen instaan voor de steun aan personen in de regularisatieprocedure die een erkende opleiding volgen. Wanneer deze mensen een opleiding volgen, maken ze immers meer kansen op werk. Mijn vraag was niet wat de OCMW's kunnen doen, wél wat de regering kan doen.

Het incident is gesloten.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 12.31 uur.

marché du travail. Ceux qui trouvent du travail pourraient alors rembourser une partie de l'aide reçue des CPAS. Le ministre est-il disposé à examiner cette proposition?

09.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): Rien ne l'empêche mais c'est alors le CPAS qui paie. De très nombreux CPAS accordent une aide complémentaire à des Belges mais ne le font pour les étrangers que si c'est le pouvoir fédéral qui paie.

Nous aidons au mieux possible les personnes ayant introduit une demande de régularisation à trouver du travail. Elles peuvent obtenir un permis de travail. La loi du 2 janvier 2001 leur permet également de bénéficier des programmes de mise au travail. Les arrêtés royaux nécessaires sont pratiquement prêts.

La situation des ces personnes est temporaire, il importe donc davantage de leur trouver du travail que de leur donner une formation

09.03 **Simonne Creyf** (CVP): Le ministre renvoie la balle. Ma question concerne précisément une modification de la loi pour que les CPAS puissent prendre en charge l'aide aux personnes qui ont introduit une demande de régularisation et suivent une formation reconnue. En suivant une formation, ces personnes ont en effet plus de chances de trouver du travail. Je ne demandais pas ce que peuvent faire les CPAS mais bien ce que peut faire le gouvernement.

L'incident est clos.

La réunion publique de commission est levée à 12.31 heures.